



**LUNDS**  
UNIVERSITET

Språk- och litteraturcentrum

**Kurslitteratur för FÖU N07, Översättning till svenska 3, 15 poäng,  
vårterminen 2015**

**Fastställd av Forskarkollegiet för språkvetenskap, 2009-11-30**

---

## **KÄLLSPRÅK ENGELSKA**

### **Rekommenderad referenslitteratur**

#### **LEXIKA**

*Collins COBUILD Advanced Learners English Dictionary* (2003). 4:e uppl.

London: Harper Collins. ISBN 00-07-15799-1

*Longman Dictionary of Contemporary English* (2001). 3:e uppl. Harlow:

Longman. ISBN 05-82-45640-1

*Stora engelsk-svenska ordboken* (1999). Stockholm: Norstedts. ISBN 91-

72-27108-6

*Stora svensk-engelska ordboken* (1999). Stockholm: Norstedts. ISBN 91-

72-27108-6

*Wordfinder – Lexikon på PC* (Wordfinder Software)

#### **GRAMMATIK**

Svartvik, Jan & Sager, Olof (1996). *Engelsk universitetsgrammatik*. 2:a

uppl. Stockholm: Almqvist & Wiksell. ISBN 91-21-16418-5

## **KÄLLSPRÅK FRANSKA**

### **Obligatorisk kurslitteratur**

Vinay, Jean Paul & Darbelnet, Jean (1995). *Stylistique comparée du  
français*

*et de l'anglais. Méthode de traduction*. Paris : Didier. ISBN 22-78-

00894-3. Även andra upplagor. (331 s.)

### **Referenslitteratur**

#### **LEXIKA**

*Le Nouveau Petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française* (2004). Nouv. Éd. Du Petit Robert de Paul Robert, mise à jour et augm. Paris: Dictionnaires Le Robert.

*Norstedts stora fransk-svenska ordbok* (1998). Stockholm: Norstedts. ISBN 978-91-7227-019-0

*Fransk-svensk ordbok* (1995). Stockholm: Natur och Kultur. ISBN 91-27-72251-1

*Svensk-fransk ordbok* (1993). Stockholm: Norstedts. ISBN 91-19-25312-5

#### **GRAMMATIK**

Pedersen, John, Spang-Hanssen, Ebbe & Vikner, Carl. *Fransk Universitetsgrammatik* (1989). 2:a uppl. Göteborg: Esselte Studium/Akademiförlaget. ISBN 91-24-16386-4

### **KÄLLSPRÅK SPANSKA**

#### **Obligatorisk kurslitteratur**

Enkvist, Inger (1991). *Om litterär översättning från spanska: exemplet Vargas Llosa*. Stockholm: Almqvist & Wiksell. ISBN 91-22-01419-5.  
Delas ut i samband med undervisningen. (227 s.)

#### **Rekommenderad referenslitteratur**

#### **LEXIKA**

*Diccionario de la Real Academia Española*. Senaste upplagan. Finns också på cd-rom.

Moliner, María. *Diccionario de uso del español*. Madrid, Gredos. Valfri upplaga. Finns också på cd-rom.

*Norstedts spanska ordbok* (1999). Stockholm: Norstedts. ISBN 978-91-7227-077-0. Även andra upplagor.

#### **GRAMMATIK**

Fält, Gunnar (2003). *Spansk grammatik för universitet och högskolor*. Lund, Studentlitteratur. ISBN 91-44-02796-6. Även andra upplagor.

Gómez Torrego, Leonardo (1997). *Gramática didáctica del español*. Madrid:

Ediciones SM. ISBN 84-34-85440-6. Även andra upplagor.

### **Övrig referenslitteratur**

García Yebra, Valentín (1984). *Teoría y práctica de la traducción 1+2*.

Madrid, Gredos. ISBN 84-24-90940-2. Även andra upplagor.

### **KÄLLSPRÅK TYSKA**

#### **Rekommenderad referenslitteratur**

Andersson, Sven-Gunnar, Brandt, Margareta, Persson, Ingemar & Rosengren, Inger (2002). *Tysk syntax för universitetsnivå*. Lund: Studentlitteratur. ISBN 91-44-04110-1

Magnusson, Gunnar (1987). *Från tyska till svenska. Översättningsproblem i sakprosa*. Malmö: Liber. ISBN 91-38-61755-2 (beställs via adress Grama@haninge.mail.telia.com)

*Duden Deutsches Universalwörterbuch* (2006). 6:e uppl.

Mannheim/Wien/Zürich: Dudenverlag. ISBN 978-3-411-05506-7.

*Prismas stora tyska ordbok* (1992). 3:e uppl. Stockholm: Rabén Prisma. ISBN 91-51-83076-0

eller

*Norstedts tyska ordbok* (1998). Stockholm: Norstedts. ISBN 978-91-7227-010-7

#### **Övrig referenslitteratur**

*Brockhaus Enzyklopädie* in zwanzig Bänden (senaste upplagan)

*Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache* in 10 Bänden. (1999),

3. völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage.

Mannheim/Wien/Zürich: Dudenverlag

*Duden Bildwörterbuch* (senaste upplagan). Mannheim/Wien/Zürich:

Dudenverlag.

Freund, Folke & Rossenbeck; Klaus (1976 och senare) *Tysk skrivkurs för universitetsstudiet*. Lund: Studentlitteratur. ISBN 91-44-09241-5.

Koller, Werner (1979 och senare) *Einführung in die*

*Übersetzungswissenschaft*. Heidelberg: Quelle & Meyer. ISBN 34-94-02089-2.

Marell, Anders *Öva översätta* (finns att köpa i SOL-receptionen)

Snell-Hornby, Mary (red.) (1998). *Handbuch Translation*. Tübingen: Stauffenburg Verlag. ISBN 38-60-57991-6

Stolze, Radegundis (1994) *Übersetzungstheorien*. Tübingen: Gunter Narr Verlag. ISBN 38-23-34956-2

Wilss, Wolfram (1977) *Übersetzungswissenschaft*. Stuttgart: Ernst Klett Verlag. ISBN 31-29-10370-8

## **KÄLLSPRÅK ITALIENSKA**

### **Kurslitteratur**

Faini, Paola (2004): *Tradurre: dalla teoria alla pratica*. Carocci, Roma. ISBN 97-88-84302846-7

Rega, Lorenza (2001): *La traduzione letteraria: aspetti e Problemi*. UTET, Torino. ISBN 97-88-87750705-1

### **Referenslitteratur**

*Grande grammatica italiana di consultazione*, vol. I-III. A cura di L. Renzi, G. Salvi & A. Cardinaletti, Il Mulino, Bologna (valfritt utgivningsår). ISBN 97-88-81502818-1

*Vocabolario della lingua italiana di Nicola Zingarelli*. A cura di M. Dogliotti

& L. Rosiello, Zanichelli, Bologna. (valfritt utgivningsår). ISBN 97-88-80812600-9